



Liceo Classico Statale *Daniele Crespi*

XIII edizione del concorso di lingua greca ΑΓΩΝΙΣΜΟΣ ΕΛΛΗΝΙΣΤΙ
Anno scolastico 2023-2024

Guerra e pace nella Grecia antica (Senofonte, *Poroi* 5.11 – 6.1)

SEZIONE PROSA						
Cognome	Nome	Classe	Scuola	Città	POSIZIONE	PREMIO
ALBERTI	MARCO	3D	ERNESTO CAIROLI	VARESE	1°	300
		<p>La traduzione, al netto di due imprecisioni di carattere sintattico e una di tipo morfologico, restituisce pienamente il significato del testo, cogliendo con sicurezza anche il senso dei vari passaggi che richiedono una traduzione più interpretativa. La versione del brano mostra personalità e originalità nella resa lessicale, retorica e stilistica.</p> <p>Il commento mostra buone conoscenze sia degli aspetti storico-letterari sia degli strumenti dell'analisi linguistica e retorica.</p>				
MAFFIOLINI	PAOLO	5BC	DANIELE CRESPI	BUSTO A.	2°	200
		<p>La traduzione, al netto di due imprecisioni di carattere morfo-sintattico e un errore di riconoscimento sintattico, restituisce in modo preciso e corretto il significato del testo, affrontando e risolvendo in un italiano gradevole le asperità poste dal tessuto formale del brano.</p> <p>Le scelte operate nel campo lessicale e stilistico sono rispettose del testo di partenza ed efficaci nella resa di alcuni aspetti retorici di non facile trasposizione.</p> <p>Il commento mostra buone conoscenze degli aspetti storico-letterari e competenza nell'analisi testuale.</p>				
ARIENTI	VIOLA	5CC	ETTORE MAJORANA	DESIO	3°	100
		<p>La traduzione, al netto di due errori di carattere morfo-sintattico e un errore di riconoscimento sintattico, coglie correttamente il significato del passo, trovando le opportune soluzioni per rendere le peculiarità del testo in un italiano scorrevole.</p> <p>Il commento mostra padronanza degli strumenti di analisi e interpretazione del testo e buona capacità di inquadramento storico-letterario.</p>				
ZAMBERLETTI	LUCIA	3A	ERNESTO CAIROLI	VARESE	menzione	-
		<p>La prova è degna di menzione per l'abilità mostrata dalla candidata nella resa delle specificità sintattico-grammaticali del brano e per la coerenza nelle scelte semantiche e lessicali, che offrono una traduzione non rigida, capace di preservare la coesione del testo proposto.</p>				